

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о документе

ФИО: Клочков Юрий Сергеевич

Должность: и.о. ректора

Дата подписания: 14.10.2025 15:49:56

Уникальный программный ключ:

4e7c4ea90328ec8e65c5d8058549a2538d74801

# МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования

«Тюменский индустриальный университет»

Институт сервиса и отраслевого управления

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины: Иностранный язык (английский)

научная специальность:

1.2.2. Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ

1.4.4. Физическая химия

1.4.12. Нефтехимия

1.5.15. Экология

1.6.6. Гидрогеология

1.6.9. Геофизика

1.6.11. Геология, поиски, разведка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений

1.6.15. Землеустройство, кадастр и мониторинг земель

2.1.2. Основания и фундаменты, подземные сооружения

2.1.3. Теплоснабжение, вентиляция, кондиционирование воздуха, газоснабжение и освещение

2.1.4. Водоснабжение, канализация, строительные системы охраны водных ресурсов

2.1.5. Строительные материалы и изделия

2.1.8. Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей

2.1.9. Строительная механика

2.1.12. Архитектура зданий и сооружений. Творческие концепции архитектурной деятельности

2.3.1. Системный анализ, управление и обработка информации, статистика

2.3.3. Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами

2.3.7. Компьютерное моделирование и автоматизация проектирования

2.4.2. Электротехнические комплексы и системы

2.4.5. Энергетические системы и комплексы

2.4.6. Теоретическая и прикладная теплотехника

2.5.2. Машиноведение

2.5.5. Технология и оборудование механической и физико-технической обработки

2.5.6. Технология машиностроения

2.5.11. Наземные транспортно-технологические средства и комплексы

2.6.17. Материаловедение

2.8.2. Технология бурения и освоения скважин

2.8.4. Разработка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений

2.8.5. Строительство и эксплуатация нефтегазопроводов, баз и хранилищ

2.9.5. Эксплуатация автомобильного транспорта

2.10.2. Экологическая безопасность

2.10.3. Безопасность труда

5.2.3. Региональная и отраслевая экономика (экономика промышленности)

5.2.3. Региональная и отраслевая экономика (экономика строительства и операций с недвижимостью)

5.2.6. Менеджмент

5.4.5. Политическая социология

5.4.6. Социология культуры

5.4.7. Социология управления

5.7.8. Философская антропология, философия культуры

5.8.7. Методология и технология профессионального образования

Рабочая программа рассмотрена на заседании кафедры межкультурной коммуникации

Протокол от «25» апреля 2024 г. № 9

Рабочая программа рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков

Протокол от «07» мая 2024 г. № 6

### 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины: совершенствование практического владения английским языком для осуществления научной и профессиональной деятельности аспиранта, позволяющее использовать английский язык в научной работе.

Задачи дисциплины:

- поддержание и совершенствование ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения для использования их в профессиональной и научной сферах;
- развитие умений и навыков иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, письмо, говорение) в условиях научного и профессионального общения;
- реализация приобретенных знаний и умений иноязычного общения в поиске и обработке материала на английском языке для написания научных работ.

### 2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык» относится к образовательному компоненту учебного плана по научным специальностям.

### 3. Результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие следующих знаний, умений и навыков:

Таблица 1

| В результате изучения дисциплины аспиранты должны                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| знать                                                                                                                                                                                                                                                                        | уметь                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | владеть                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- правила речевого этикета в условиях межкультурной научной коммуникации (конференции, семинары, симпозиумы и т.д.);</li><li>- требования к оформлению научных работ на иностранном языке, принятые в международной практике</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- пользоваться орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами иностранного языка во всех видах речевой коммуникации;</li><li>- строить монологическое высказывание в виде резюме, сообщения, доклада;</li><li>- вести диалог в ситуациях научного, профессионального и бытового общения;</li><li>- аудировать оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности;</li><li>- читать оригинальную научную литературу по специальности;</li><li>- применять навыки письменной речи;</li><li>- пользоваться грамматическим материалом на уровне, необходимом для правильного понимания и перевода иноязычной научной и специальной информации</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- навыками обработки и анализа иноязычной научной и специальной литературы на иностранном языке для написания научных и специальных работ (статей, тезисов докладов, аннотаций) с целью их публикаций в зарубежных источниках</li></ul> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- виды и особенности письменных текстов и устных выступлений по научной и профессиональной тематике</li></ul>                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"><li>- подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь;</li><li>- переводить и реферировать специальную литературу;</li><li>- подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы;</li><li>- объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"><li>- навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы;</li><li>- навыками создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории</li></ul>            |

#### 4. Объем дисциплины

Общий объем дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

Таблица 2

| Курс/<br>семестр     | Аудиторные занятия/контактная работа, час. |                      | Самостоятельная<br>работа, час. | Форма<br>промежуточной<br>аттестации |
|----------------------|--------------------------------------------|----------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
|                      | Лекции                                     | Практические занятия |                                 |                                      |
| 1 курс/ 2<br>семестр | -                                          | 63                   | 153                             | экзамен                              |

#### 5. Структура и содержание дисциплины

##### 5.1. Структура дисциплины.

Таблица 3

| №<br>п/п | Структура дисциплины |                      | Аудиторные занятия, час. |     | СР,<br>час. | Всего,<br>час. | Оценочные средства <sup>1</sup>                                                         |
|----------|----------------------|----------------------|--------------------------|-----|-------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|          | Номер<br>раздела     | Наименование раздела | Л.                       | Пр. |             |                |                                                                                         |
| 1        | 1                    | Грамматика           | -                        | 10  | -           | 10             | Устный опрос,<br>письменная работа<br>ФОС: приложения 1,2                               |
| 2        | 2                    | Лексические темы     | -                        | 12  | 117         | 129            | Устный опрос - ФОС:<br>приложение 3                                                     |
| 3        | 3                    | Разговорные темы     | -                        | 11  | -           | 11             | Устный опрос,<br>собеседование, ролевая<br>игра, дискуссия-ФОС:<br>приложения 3,4,5,6,9 |
| 4        | 4                    | Письмо               | -                        | 20  | -           | 20             | Творческое проектное<br>задание - ФОС:<br>приложение 7                                  |
| 5        | 5                    | Аудирование          | -                        | 10  | -           | 10             | Устный опрос - ФОС:<br>приложение 8                                                     |
| 6        | Экзамен              |                      | -                        | -   | 36          | 36             | Устный опрос,<br>письменное задание –<br>ФОС: приложение 10                             |
| Итого:   |                      |                      |                          | 63  | 153         | 216            |                                                                                         |

##### 5.2. Содержание дисциплины.

##### 5.2.1. Содержание разделов дисциплины.

Раздел 1. «Грамматика». Неличные формы глагола: причастие. Неличные формы глагола: инфинитив. Неличные формы глагола: герундий. Отглагольное существительное. Сослагательное наклонение. Условные предложения. Согласование времен.

Раздел 2. «Лексические темы». Актуальные проблемы современной науки. Специфика научного исследования. Работа с научными аутентичными источниками и изучение передового опыта в профессиональной области.

Раздел 3. «Разговорные темы». Сфера исследования и его актуальность. Научная конференция. Обсуждение актуальности исследования. Научный эксперимент.

Раздел 4. «Письмо». Написание докладов и конспектов. Написание научной статьи.

<sup>1</sup> Эссе, реферат, тест, типовой расчет, опрос (устный или письменный), собеседование, контрольная работа, творческое задание, кейс-задача, деловая игра, презентация доклада, отчет и т.д. Указываются ссылки на конкретные задания, представленные в ФОС, т.е. тест №1, контрольная работа № 1 и т.д.

Раздел 5. «Аудирование». Научная лексика в монологических высказываниях.

5.2.2. Содержание дисциплины по видам учебных занятий.

**Лекционные занятия**

Не предусмотрено учебным планом.

**Практические занятия**

Таблица 4

| № п/п  | Номер раздела дисциплины | Объем, час. | Тема занятия                                                                                                             |
|--------|--------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.     | 1                        | 2           | Неличные формы глагола: причастие                                                                                        |
|        |                          | 2           | Неличные формы глагола: инфинитив                                                                                        |
|        |                          | 2           | Неличные формы глагола: герундий. Отглагольное существительное                                                           |
|        |                          | 2           | Сослагательное наклонение. Условные предложения                                                                          |
|        |                          | 2           | Согласование времен                                                                                                      |
| 2.     | 2                        | 4           | Актуальные проблемы современной науки. Работа с аутентичными источниками, по научной специальности (просмотровое чтение) |
|        |                          | 4           | Специфика научного исследования                                                                                          |
|        |                          | 4           | Работа с научными аутентичными источниками и изучение передового опыта в области исследования по научной специальности   |
| 3.     | 3                        | 4           | Сфера исследования и его актуальность                                                                                    |
|        |                          | 4           | Научная конференция. Обсуждение актуальности исследования                                                                |
|        |                          | 3           | Научный эксперимент                                                                                                      |
| 4.     | 4                        | 10          | Написание докладов и конспектов                                                                                          |
|        |                          | 10          | Написание научной статьи                                                                                                 |
| 5.     | 5                        | 10          | Научная лексика в монологических высказываниях                                                                           |
| Итого: |                          | 63          |                                                                                                                          |

**Самостоятельная работа**

Таблица 5

| № п/п | Номер раздела дисциплины | Объем, час. | Тема                                                                        | Вид СР                                                              |
|-------|--------------------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1.    | 2                        | 18          | Консультация по переводу научного профессионально - ориентированного текста | Подготовка к практическим занятиям. Выполнение письменного перевода |
|       |                          | 12          | Перевод текстов по специальности                                            | Подготовка к практическим занятиям. Выполнение письменного перевода |
|       |                          | 14          | Контрольный письменный перевод                                              | Выполнение контрольной работы. Выполнение письменного перевода      |
|       |                          | 10          | Выполнение лексических тестовых заданий                                     | Выполнение контрольной работы                                       |

|        |         |     |                                                                            |                                     |
|--------|---------|-----|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|        |         | 32  | Письменное реферирование научных профессионально - ориентированных текстов | Выполнение контрольной работы       |
|        |         | 31  | Аннотирование научных профессионально - ориентированных текстов            | Выполнение контрольной работы       |
| 2      | Экзамен | 36  | Контроль                                                                   | Подготовка к кандидатскому экзамену |
| Итого: |         | 153 |                                                                            |                                     |

5.2.3. Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

- Письменная работа (эссе)
- Письменный реферативный перевод
- Устный аннотированный перевод
- Кейс (задание на анализ практической ситуации)
- Комплексное задание
- Решение задач коммуникативного типа
- Деловая игра (вопросно-ответная беседа с партнером с использованием лингвистической/ экстралингвистической опоры)
- Собеседование

## 6. Требования к письменному переводу

6.1. Методические указания для выполнения.

Трудоемкость работы – 44 часа.

Самостоятельный письменный перевод научных профессионально - ориентированных текстов предполагает формирование навыков перевода как профессионально - ориентированных, так и научных текстов. Для успешного формирования навыков перевода аспиранту необходимо овладеть:

- базовым объемом знания в области перевода как профессионально - ориентированных, так и научных текстов;
- навыком различать стилистические, лексические и грамматические особенности английского языка, необходимые для адекватной передачи содержания профессиональных и научных текстов;
- умением пользоваться словарями и справочной литературой.

Для успешного овладения навыком аннотационного и реферативного переводов аспиранту необходимо:

- овладеть необходимым объемом знаний о данных видах письменного перевода научного профессионально-ориентированного текста, различать их между собой и знать структурные и стилистические особенности указанных видов перевода;
- сформировать навык извлечения и переработки исходного содержания, используя приемы семантической компрессии;
- овладеть различными видами чтения (просмотровое, поисковое и т.д.).

Объем текстов для перевода – 15000 печатных знаков без пробелов.

Примерный список источников для самостоятельного письменного перевода научных профессионально - ориентированных текстов, аннотационного и реферативного переводов:

1. “Oil and Gas Journal” (электронный ресурс <http://www.ogj.com/index.html>)
2. “Episodes” (электронный ресурс <http://www.episodes.co.in/>)
3. “Society of Petroleum Engineers (SPE) Journal”
4. “Proceedings of the royal society” (электронный ресурс <http://rspa.royalsocietypublishing.org/>)
5. “Science Journal of Environmental Engineering Research”
6. “The Economist” (электронный ресурс <http://www.economist.com/>)

7. “American Journal of Sociology” (электронный ресурс <http://www.journals.uchicago.edu/toc/ajs/current>)
8. “Car and driver” (электронный ресурс <http://www.caranddriver.com/>)
9. “Transportation” Journal
10. Journal of Computer Science and Technology (электронный ресурс <http://link.springer.com/journal/11390>)
11. “Science” (электронный ресурс <http://www.sciencemag.org/>)

## 6.2. Тематика рефератов.

Реферат не предусмотрен.

## 6.3. Требования к оформлению письменного перевода

Обязательным условием допуска к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык» является подготовленный аспирантом письменный перевод научной статьи по научной специальности с английского языка на русский язык (объем оригинального текста 15 000 печатных знаков без пробелов).

Научную статью для письменного перевода по научной специальности диссертационного исследования с английского языка на русский язык аспирант подбирает самостоятельно и согласовывает с преподавателем, реализующим подготовку к кандидатскому экзамену по английскому языку.

При выборе научной статьи необходимо руководствоваться, прежде всего, его аутентичностью (статья должна быть напечатана в реферируемых научных журналах; монография - в ведущих научных издательствах мира. Год издания не должен превышать 5 лет. Характер статьи должен быть строго научным (по научной специальности) и не должен иметь русского эквивалента.

Оформление:

- перевод выполняется на листах бумаги формата А4;
- текст размещается на одной стороне листа;
- текст набирается на компьютере шрифтом Times New Roman;
- размер шрифта – 14 пт;
- межстрочный интервал – 1,5 пт;
- цвет шрифта – черный;
- поля: левое – 3 см, правое – 2 см, верхнее – 2 см, нижнее – 2 см;
- сноски постраничные или концевые согласно ГОСТу Р 7.0.100-2018;
- подчеркивать заголовки и переносить слова в заголовке не допускается;
- страницы перевода брошюруются и нумеруются арабскими цифрами с соблюдением сквозной нумерации по всему тексту. Нумерация начинается со 2 страницы, включая титульный лист.

Перевод сдается в папке, оформленной следующим образом:

- титульный лист (для аспирантов - Приложение 1);
- перевод научной статьи;
- копии страниц оригинала, использованных для перевода;
- список литературы по специальности, который оформляется по ГОСТу Р 7.0.100-2018.

Критерии оценивания письменного перевода

Письменный перевод (15 000 печатных знаков без пробелов) научной статьи оценивается с учетом общей адекватности перевода. Качество перевода оценивается по системе «зачтено – не зачтено».

Проверку подготовленного письменного перевода проводят:

- научный руководитель, который осуществляет первичную экспертизу;
- преподаватели кафедр иностранных языков или межкультурной коммуникации, за которыми закреплена соответствующая нагрузка, выставляют оценку по системе «зачтено - не зачтено».

**Критерии и показатели, используемые при оценивании  
письменного перевода**

| Критерии     | Показатели                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| «Зачтено»    | Перевод полный. Аспирант адекватно передает все коммуникативные задачи, совершает все необходимые переводческие трансформации. Текст перевода связный, «звучит» естественно. Адекватно применены лексико-грамматические средства, их диапазон широк. Языковые ошибки несущественны. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Не нарушается сочетаемость слов, характерная для языка перевода. Правильно переведены термины. Перевод и оформление в соответствии с требованиями. Аспирант демонстрирует устойчивые переводческие навыки |
| «Не зачтено» | Полный перевод составляет менее 100%. Содержание переводимого текста не соответствует оригинальному тексту и содержит многочисленные искажения смысла текста; неверно выбраны соответствия, нарушены законы узуса перевода                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

Успешное выполнение письменного перевода научной статьи по научной специальности является условием допуска к сдаче кандидатского экзамена.

### **7. Перечень вопросов для подготовки к зачету**

Не предусмотрено.

### **8. Перечень вопросов для подготовки к кандидатскому экзамену**

Промежуточная аттестация проводится в форме кандидатского экзамена во 2 семестре.

Кандидатский экзамен по иностранному языку (английскому) проводится в два этапа: на первом этапе аспирант выполняет письменный перевод научной статьи по научной специальности диссертационного исследования с английского языка на русский язык. Объем оригинального текста – 15 000 печатных знаков без пробелов.

Успешное выполнение письменного перевода научной статьи по научной специальности является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по системе «зачтено-не зачтено».

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

Задание 1. Изучающее чтение оригинального текста по научной специальности и передача его содержания на английском/русском языке в форме резюме.

Объем 2500-3000 печатных знаков без пробелов. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на английском языке (отрасли наук: педагогические, философские) или на языке обучения (отрасли наук: технические, химические, геолого-минералогические, социологические, экономические, архитектура, биологические).

Задание 2. Ознакомительное чтение оригинального текста по научной специальности и его аннотирование на английском/русском языке.

Объем – 1000-1500 печатных знаков без пробелов. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке (отрасли наук: педагогические, философские) или на языке обучения (отрасли наук: технические, химические, геолого-минералогические, социологические, экономические, архитектура, биологические).

Задание 3. Собеседование на английском языке по вопросам, связанным с научной деятельностью и проблематикой.

### **9. Оценка результатов освоения дисциплины**

Критерии оценивания степени полноты и качества освоения в соответствии с планируемыми результатами обучения

1. Изучающее чтение оригинального текста по научной специальности и передача его содержания на английском/русском языке в форме резюме.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения автора, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

Таблица 7

| Оценка                | Критерии оценки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| «Отлично»             | Перевод полный (100%). Аспирант адекватно передает все коммуникативные задачи, совершает все необходимые переводческие трансформации. Текст перевода связный, «звучит» естественно. Адекватно применены лексико-грамматические средства, их диапазон широк. Языковые ошибки несущественны. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Не нарушается сочетаемость слов, характерная для языка перевода. Правильно переведены термины. Аспирант демонстрирует устойчивые переводческие навыки |
| «Хорошо»              | Перевод полный (100-80%), однако встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности. Переводческие трансформации в основном совершены. Текст перевода связный, однако его восприятие затруднено из-за неправильно выбранного соответствия и нарушения законов сочетаемости языка перевода. Встречаются отдельные нарушения функционально-стилистических особенностей текста. Термины в основном переведены верно                                                                                    |
| «Удовлетворительно»   | Текст переведен не в полном объеме (70%-50%). Не полностью передан смысл текста на язык перевода. Перевод содержит большое количество грамматических, лексических ошибок, искажающих смысл оригинального текста. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста                                                                                                                                                                                                                        |
| «Неудовлетворительно» | Объем перевода составляет менее 50%. Содержание переводимого текста не передано. Текст перевода содержит многочисленные искажения смысла текста оригинала; неверно выбраны соответствия, нарушены законы сочетаемости языка перевода                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

2. Ознакомительное чтение оригинального текста по научной специальности и его аннотирование на английском/русском языке.

При беглом поисковом или просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявлять основные положения текста автора.

Таблица 8

| Оценка    | Критерии оценки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| «Отлично» | Ответ аспиранта соответствует теме текста, информативен, полностью раскрывает содержание текста; передача содержания текста сопровождается аргументами, высказывание связное и целостное; аспирант использует разные средства для выражения одной и той же мысли; высказывание фонетически организовано, синтаксически связно и соответствует морфологическому оформлению языковых единиц в рамках отобранной схемы; речь отличается словарным разнообразием, большим количеством придаточных предложений, синтаксических конструкций и подвижностью |
| «Хорошо»  | Текст резюме в основном отражает содержание оригинального текста. Изложение полное, хотя не все существенные положения оригинала отражены. Стиль изложения соблюден, хотя имеются некоторые                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | погрешности в передаче терминов. Структура резюме выдержана, основные выводы сделаны                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| «Удовлетворительно»   | Текст резюме недостаточно отражает содержание оригинальной статьи. Изложение неполное, имеются случаи нарушения стиля изложения, не используется единая терминология. Аспирант не демонстрирует сформированного умения выделять основные мысли и факты, находить логические связи в тексте, исключать избыточную информацию. При этом структура резюме соблюдена |
| «Неудовлетворительно» | Передано менее 50% содержания. Текст резюме не отражает содержания оригинальной статьи. Не соблюден стиль изложения, не используется единая терминология. Аспирант не демонстрирует умения выделять смысловые блоки в тексте оригинала, основные мысли и факты, находить логические связи, группировать и объединять положения по принципу общности              |

3. Собеседование на английском языке по вопросам, связанным с научной деятельностью и проблематикой.

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение монологической и диалогической речью на английском языке в ситуациях профессионального общения в пределах программных требований.

Объем высказывания в виде доклада 3-5 минут.

Ответы на вопросы экзаменаторов и участие в обсуждении научной проблемы. При беседе с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным с научной работой аспиранта, оцениваются владение монологической речью на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания на узко специальные темы, связанные с диссертационным исследованием, а также участие в обсуждении вопросов, связанных с научной работой.

Таблица 9

| Оценка              | Критерии оценки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| «Отлично»           | Аспирант демонстрирует сформированное умение вести беседу, давая как фактическую информацию, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна. Если отвечающий допускает ошибку, то исправляет ее самостоятельно. Аспирант демонстрирует умение точно и правильно использовать сложные грамматические конструкции. Ошибки отсутствуют в 75% объема речи. Его высказывание состоит из коротких предложений со ссылками и комментариями по данной проблематике                                          |
| «Хорошо»            | Аспирант демонстрирует хороший уровень понимания вопросов, хотя иногда их приходится повторять. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не всегда удастся отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика и грамматические структуры                           |
| «Удовлетворительно» | Аспирант показывает общее понимание вопроса собеседника. Аспирант может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Аспирант в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст                                                                                                                                                                                                                                                        |
| «Неудовлетворительно» | Аспирант не демонстрирует понимание вопросов экзаменаторов, не способен определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение. Речь содержит значительное количество лексических и грамматических ошибок. Отвечающий не демонстрирует способности самостоятельно построить высказывание и привести необходимые аргументы. Речевое поведение не приемлемо |

## 10. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

10.1. Перечень рекомендуемой литературы *Приложение 2.*

10.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

– Электронный каталог/Электронная библиотека ТИУ <http://webirbis.tsogu.ru/>

– Цифровой образовательный ресурс – библиотечная система IPR SMART — <https://www.iprbookshop.ru/>

– Электронно-библиотечная система «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

– Электронно-библиотечная система «Лань» <https://e.lanbook.com>

– Научная электронная библиотека ELIBRARY.RU <http://www.elibrary.ru>

– Национальная электронная библиотека (НЭБ)

– Библиотеки нефтяных вузов России :

– Электронная нефтегазовая библиотека РГУ нефти и газа им. Губкина <http://elib.gubkin.ru/>

– Электронная библиотека Уфимского государственного нефтяного технического университета <http://bibl.rusoil.net/>

– Библиотечно-информационный комплекс Ухтинского государственного технического университета УГТУ <http://lib.ugtu.net/books>.

10.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в т.ч. отечественного производства

1. Windows 8

2. Microsoft Office Professional Plus

3. Adobe Acrobat Reader DC

## 11. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Помещения для проведения всех видов работы, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимым оборудованием и техническими средствами обучения.

Таблица 10

| № п/п | Перечень оборудования, необходимого для освоения дисциплины                            | Перечень технических средств обучения, необходимых для освоения дисциплины (демонстрационное оборудование) |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | Комплект учебно-наглядных пособий.<br>Учебная мебель: столы, стулья, доска аудиторная. | Персональный компьютер<br>Проектор<br>Проекционный экран                                                   |

## 12. Методические указания

12.1. Методические указания по подготовке к практическим занятиям.

Иностранный язык (английский): методические указания по подготовке к практическим занятиям для аспирантов всех научных специальностей / ТИУ; сост. О. Н. Волобуева. - Тюмень: ТИУ, 2024. - 25 с. - Электронная библиотека ТИУ.

Английский язык: методические указания для подготовки к практическим занятиям и сдаче кандидатского экзамена для соискателей и аспирантов всех направлений подготовки / ТИУ; сост. О. Н. Волобуева. - Тюмень: ТИУ, 2019. - 48 с. - Электронная библиотека ТИУ.

12.2. Методические указания по организации самостоятельной работы.

Иностранный язык (английский): методические указания по организации самостоятельной работы для аспирантов всех научных специальностей / ТИУ; сост. И.Г. Пчелинцева. - Тюмень: ТИУ, 2024. - 26 с. - Электронная библиотека ТИУ.

**Образец оформления титульного листа письменного перевода для аспирантов**

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ТЮМЕНСКИЙ ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

---

*(наименование кафедры, на которой преподается дисциплина «Иностранный язык»)*

**ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД**  
по дисциплине «Иностранный язык»  
*(английский язык)*

тема: *«указывается тема научной статьи (на иностранном языке)»*  
*(указывается отрасль наук)*

Выполнил: аспирант группы \_\_\_\_\_  
*(аббревиатура группы)*  
*Фамилия Имя Отчество*

*(подпись, дата)*

Форма обучения: Очная  
Научная *Шифр* и *наименование научной*  
специальность: *специальности*

Научный *Фамилия И.О.,*  
руководитель: *ученая степень, ученое звание*

*(подпись, дата)*

Проверил: *Фамилия И.О.* преподавателя  
*английского языка*  
*ученая степень, ученое звание*

*(подпись, дата)*

Тюмень 20\_\_\_\_

## КАРТА

**обеспеченности дисциплины учебной и учебно-методической литературой**

Дисциплина Иностранный язык (английский)

Научная специальность 1.2.2. Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ, 1.4.4. Физическая химия, 1.4.12. Нефтехимия, 1.5.15. Экология, 1.6.6. Гидрогеология, 1.6.9. Геофизика, 1.6.11. Геология, поиски, разведка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений, 1.6.15. Землеустройство, кадастр и мониторинг земель, 2.1.2. Основания и фундаменты, подземные сооружения, 2.1.3. Теплоснабжение, вентиляция, кондиционирование воздуха, газоснабжение и освещение, 2.1.4. Водоснабжение, канализация, строительные системы охраны водных ресурсов, 2.1.5. Строительные материалы и изделия, 2.1.8. Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей, 2.1.9. Строительная механика, 2.1.12. Архитектура зданий и сооружений. Творческие концепции архитектурной деятельности, 2.3.1. Системный анализ, управление и обработка информации, статистика, 2.3.3. Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами, 2.3.7. Компьютерное моделирование и автоматизация проектирования, 2.4.2. Электротехнические комплексы и системы, 2.4.5. Энергетические системы и комплексы, 2.4.6. Теоретическая и прикладная теплотехника, 2.5.2. Машиноведение, 2.5.5. Технология и оборудование механической и физико-технической обработки, 2.5.6. Технология машиностроения, 2.5.11. Наземные транспортно-технологические средства и комплексы, 2.6.17. Материаловедение, 2.8.2. Технология бурения и освоения скважин, 2.8.4. Разработка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений, 2.8.5. Строительство и эксплуатация нефтегазопроводов, баз и хранилищ, 2.9.5. Эксплуатация автомобильного транспорта, 2.10.2. Экологическая безопасность, 2.10.3. Безопасность труда, 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика (экономика промышленности), 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика (экономика строительства и операций с недвижимостью), 5.2.6. Менеджмент, 5.4.5. Политическая социология, 5.4.6. Социология культуры, 5.4.7. Социология управления, 5.7.8. Философская антропология, философия культуры, 5.8.7. Методология и технология профессионального образования

| № п/п | Название учебного, учебно-методического издания, автор, издательство, вид издания, год издания                                                                                                                                                                                                                                                            | Количество экземпляров в БИК | Контингент аспирантов, использующих указанную литературу | Обеспеченность аспирантов литературой, % | Наличие электронного варианта в ЭБС (+/-) |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1.    | Никитина, О. Л. Английский язык : учебное пособие / О. Л. Никитина, Е. Л. Ржевская. — Тюмень : ТИУ, 2014. — 138 с. — ISBN 978-5-9961-0918-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/58718">https://e.lanbook.com/book/58718</a>                                                      | 35+ЭР*                       | 26                                                       | 100                                      | +                                         |
| 2.    | Иностранный язык (английский) : методические указания по подготовке к практическим занятиям для обучающихся всех научных специальностей (уровень подготовки кадров высшей квалификации) / ТИУ. - Тюмень : ТИУ, 2024. – 25 с. - Электронная библиотека ТИУ. – URL: <a href="http://webirbis.tsogu.ru/">http://webirbis.tsogu.ru/</a> – Текст: электронный. | ЭР*                          | 26                                                       | 100                                      | +                                         |

| № п/п | Название учебного, учебно-методического издания, автор, издательство, вид издания, год издания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Количество экземпляров в БИК | Контингент аспирантов, использующих указанную литературу | Обеспеченность аспирантов литературой, % | Наличие электронного варианта в ЭБС (+/-) |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 3.    | Иностранный язык (английский) : методические указания по организации самостоятельной работы для обучающихся всех научных специальностей (уровень подготовки кадров высшей квалификации) / ТИУ ; сост. И. Г. Пчелинцева. - Тюмень : ТИУ, 2024. - 26 с. - Электронная библиотека ТИУ. – URL: <a href="http://webirbis.tsogu.ru/">http://webirbis.tsogu.ru/</a> – Текст: электронный.                                                                                                                                 | ЭР*                          | 26                                                       | 100                                      | +                                         |
| 4.    | Слепович, В. С. Пособие по английскому академическому письму и говорению = Academic Writing and Speaking Course Pack / В. С. Слепович, О. И. Вашкевич, Г. К. Мась ; под редакцией В. С. Слепович. — Минск : ТетраСистемс, 2012. — 176 с. — ISBN 978-985-536-341-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/28189.html">https://www.iprbookshop.ru/28189.html</a>                                                                   | ЭР*                          | 26                                                       | 100                                      | +                                         |
| 5.    | Пчелинцева, И. Г. English for postgraduate students. Technical and social sciences : учебник / И. Г. Пчелинцева, А. В. Чумакова, Е. И. Аржиловская ; ТИУ. - Тюмень : ТИУ, 2022. - 164 с. - URL: <a href="https://clck.ru/3EijSw">https://clck.ru/3EijSw</a> . - Режим доступа: для автор. пользователей. - Электронная библиотека ТИУ. - Текст: непосредственный                                                                                                                                                   | 1+ЭР*                        | 26                                                       | 100                                      | +                                         |
| 6.    | Ржевская, Е.Л. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / Е.Л. Ржевская, Т.А. Колчанова, О.Л. Никитина. – Тюмень: ТюмГНГУ, 2009. - 68 с. - Электронная библиотека ТИУ. - Текст: непосредственный. <a href="https://clck.ru/3Ez6k2">https://clck.ru/3Ez6k2</a>                                                                                                                                                                                                                                               | 27+ЭР*                       | 26                                                       | 100                                      | +                                         |
| 7.    | Федорова Л. М. Английский язык для специальных целей = English for specific purposes texts under discussion : учебник для аспирантов - экономистов / Л. М. Федорова, С. Н. Никитаев ; Московская Академия экономики и права. - Москва : Экзамен, 2007. – 320 с. - Текст: непосредственный.                                                                                                                                                                                                                         | 10                           | 26                                                       | 100                                      | –                                         |
| 8.    | Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов : учебно-методическое пособие / Л. Р. Газизулина. - Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2019. - 84 с. - URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/100525.html">http://www.iprbookshop.ru/100525.html</a> .                                                                                                                                                                                                  | ЭР*                          | 26                                                       | 100                                      | +                                         |
| 9.    | Scientific English : учебно-методическое пособие для подготовки аспирантов к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку / составители Н. В. Малышева. — 2-е изд. — Комсомольск-на-Амуре, Саратов : Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, Ай Пи Ар Медиа, 2019. — 138 с. — ISBN 978-5-4497-0122-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/86188.html">https://www.iprbookshop.ru/86188.html</a> | ЭР*                          | 26                                                       | 100                                      | +                                         |

| №<br>п/п | Название учебного, учебно-методического издания,<br>автор, издательство, вид издания, год издания                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Количество<br>экземпляров<br>в БИК | Контингент<br>аспирантов,<br>использующих<br>указанную<br>литературу | Обеспеченность<br>аспирантов<br>литературой,<br>% | Наличие<br>электронного<br>варианта в<br>ЭБС<br>(+/-) |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 10.      | Воног, В. В. English for postgraduate students :<br>учебное пособие / В. В. Воног, О. А. Прохорова. —<br>Красноярск : Сибирский федеральный<br>университет, 2020. — 100 с. — ISBN 978-5-7638-<br>4220-3. — Текст : электронный // Цифровой<br>образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. —<br>URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/99993.html">https://www.iprbookshop.ru/99993.html</a> | ЭР*                                | 26                                                                   | 100                                               | +                                                     |

ЭР\* – электронный ресурс для автор. пользователей доступен через Электронный каталог/Электронную библиотеку  
ТИУ <http://webirbis.tsogu.ru/>

# Лист согласования 00ДО-0000857795

Внутренний документ "2.8.4. Разработка и эксплуатация  
нефтяных и газовых месторождений\_Иностранный язык  
(английский)\_2024"

Документ подготовил: Цыбульник Наталья Геннадьевна

Документ подписал: Воронин Александр Владимирович

| Серийный номер<br>ЭП | Должность                                                                                            | ФИО                                   | ИО | Результат   | Дата       | Комментарий |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----|-------------|------------|-------------|
|                      | Профессор,<br>имеющий ученую<br>степень доктора<br>наук (базовый<br>уровень)                         | Пчелинцева Ирина<br>Геннадьевна       |    | Согласовано | 13.08.2025 |             |
|                      | Директор                                                                                             | Каюкова Дарья<br>Хрисановна           |    | Согласовано | 15.08.2025 |             |
|                      | Доцент, имеющий<br>ученую степень<br>кандидата наук и<br>ученое звание<br>доцент (высший<br>уровень) | Самойлов<br>Александр<br>Сергеевич    |    | Согласовано | 14.08.2025 |             |
|                      | Доцент, имеющий<br>ученую степень<br>кандидата наук и<br>ученое звание<br>доцент (высший<br>уровень) | Мартынова<br>Наталья<br>Григорьевна   |    | Согласовано | 14.08.2025 |             |
|                      | Начальник<br>управления                                                                              | Пяльченков<br>Дмитрий<br>Владимирович |    | Согласовано | 15.08.2025 |             |